

LE GENITIF – PROGRAMME DE 5^E

DE LA LANGUE LATINE AUX LANGUES VIVANTES

ETUDE COMPARATIVE LATIN - FRANÇAIS - ANGLAIS - ALLEMAND

CONSIGNE 1

1/ montrer aux élèves le texte suivant sans traduction et leur faire formuler des hypothèses de lecture

Proca, rex Albanorum, duos filios, Numitorem Amuliumque, habuit. Amulius, pulso fratre, regnavit. Rheam Sylviam, fratris filiam, Vestae sacerdotem fecit. Sed Mars Rheam amavit ; Romulus Remusque Rheae et Martis filii sunt. Amulius eos reliquit .



Lupa Romuli et Remi nutrix fuit.

ROMANI IMPERII EXORDIUM, liber III, 16 texte adapté de l'Abbé Lhomond, XVIIIe sc

Par exemple répondre aux questions suivantes :

Qui est Proca ? Qui est Amulius ? Qui est Rhea Silvia ?

Qui sont les parents de Romulus et Rémus ?

CONSIGNES 2/ Compléter la traduction française du texte latin

3/ Relever les 6 compléments du nom dans chacun des trois textes : compléter les tableaux

4/ En déduire le système de chacune de ces langues pour exprimer le génitif/complément du nom

EN LATIN : le génitif

FABULA ROMULI ET REMI

Proca, rex Albanorum, duos filios, Numitorem Amuliumque, habuit. Amulius, pulso fratre, regnavit. Rheam Sylviam, fratris filiam, Vestae sacerdotem fecit. Sed Mars Rheam amavit ; Romulus Remusque Rheae et Martis filii sunt. Amulius eos reliquit .

Lupa Romuli et Remi nutrix fuit.

Génitif latin	Mot que ce génitif complète
1	
2	
3	
4	
5	
6	

EN FRANÇAIS : le complément du nom

Proca, roi des Albains, avait _____, Numitor et Amulius. Amulius régna après avoir chassé _____. Il fit de Rhéa, la fille de son frère, une prêtresse de Vesta. Mais Mars _____ Rhéa. Romulus et Rémus sont _____ de Rhéa et Mars. Amulius les abandonna.

Une louve devint la nourrice de Romulus et Rémus.

Complément du nom	Nom qu'il complète
1	
2	
3	
4	
5	
6	

EN ANGLAIS : le génitif ou le cas possessif

The legend of Romulus and Remus

Proca, the king of the Albans, had two sons, Numitor and Amulius. Amulius reigned after chasing his brother. He made Rhea, his brother's daughter, a priestess of Vesta. But Mars loved Rhea ; Romulus and Remus are Rhea and Mars's sons. Amulius abandoned them.

A female wolf became Romulus and Remus's nurse.

citez les groupes "nom + complément du nom" du texte anglais

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____

EN ALLEMAND : le génitif saxon

Die Legende von Romulus und Remus

Proca, der König von Alba, hatte zwei Söhne, Numitor und Amulius. Amulius regierte, nachdem er seinen Bruder verjagt hatte. Er machte Rhea, die Tochter seines Bruders, zur Priesterin von Vesta. Aber Mars liebte Rhea; Romulus und Remus sind Rheas und Mars Söhne. Amulius verließ sie.

Eine Wölfin wurde Romulus und Remus Ziehmutter.

citez les groupes "nom + complément du nom" du texte allemand

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____

BILAN COMPARATIF

L'ordre des mots **nom complété/complément** est-il le même dans chacune des langues ? commentez.

Pour exprimer la notion de génitif,

<i>cocher les cases</i>	un système prépositionnel	une terminaison spécifique du "nom complété"
la langue latine utilise		
la langue française utilise		
la langue anglaise utilise		
la langue allemande utilise		

Attention : certaines de ces langues utilisent les deux systèmes